



Connect 230 V Mono/Duo

SV	Driftsmanual	2
SV	EU-försäkran om överensstämmelse.....	25



Driftsmanual

Kära kund,

I egenskap av premiumtillverkare av innovativa produkter för dräneringsteknik, levererar KESSEL integrerade systemlösningar och kundinriktad service. Vi tillämpar högsta kvalitetsstandarder och fokuserar på hållbarhet - inte enbart vid tillverkningen av våra produkter, utan även avseende lång livslängd. Vi strävar efter att hålla dig och din egendom skyddade på lång sikt.

Med vänliga hälsningar KESSEL SE + Co. KG

Bahnhofstraße 31

85101 Lenting, Tyskland



Vid tekniska frågor hjälper dig gärna våra kvalificerade servicepartner på plats.

Din kontaktperson hittar du på:

www.kessel.com/after-sales-service



Vid behov stödjer vår kundservice med tjänster som driftsättning, service eller generell inspektion i hela DACH-regionen, andra länder på förfrågan. Information om avveckling och beställning hittar du på:

www.kessel.de/service/dienstleistungen

3	Produktbeskrivning och tekniska data.....	8
4	Montering.....	9
5	Drift.....	18
6	Tömning.....	24

Innehållsförteckning

1	Anmärkningar om bruksanvisningen.....	3
2	Säkerhet.....	5

1 Anmärkningar om bruksanvisningen

Detta dokument innehåller de ursprungliga instruktionerna på tyska. Alla andra språk är översättningar av de ursprungliga instruktionerna.

Bruksanvisningen innehåller viktig information om säker användning, installation, underhåll och avfallshantering av produkten. Läs bruksanvisningen noggrant före användning och förvara den nära produkten under hela dess livslängd. När produkten överlämnas måste bruksanvisningen överlämnas till den nya ägaren.

Meddelande	Förklaring
(5)	Position nummer 5 i illustrationen intill.
❶ ❷ ❸ ❹ ❺ ...	Åtgärdssteg i illustrationen
👁️ Kontrollera om handstyrning aktiverats.	Villkor för åtgärden
▶ Tryck OK	Åtgärdssteg
✓ Systemet är driftklart.	Resultat av åtgärden
se "Säkerhet"	Korsreferens till kapitel 2
Definiera serviceintervall	Bildskärmstext
❗	Teknisk information eller instruktioner som man måste vara särskilt uppmärksam på.

Varningar omfattar farans art och konsekvenser samt åtgärder för att undvika den.

Varningar anges med följande symboler och signalord:

Signalord	Betydelse
Fara	Varning för personskada Om denna varning inte följs kan det leda till allvarliga skador eller dödsfall.
Varning	Varning för personskada Om denna varning inte följs kan det leda till allvarliga skador eller dödsfall.
SE UPP	Varning för personskada Underlåtenhet att följa denna information kan leda till mindre eller måttliga skador.
SE UPP!	Varning om skada på egendom Om denna varning inte följs kan det leda till skador på produkten och dess funktion eller på föremål i närheten.

Ikon	Betydelse
	Koppla bort enheten
	Följ bruksanvisningen
	Allmän obligatorisk skylt
	WEEE-symbol, produkt reglerad av RoHS-direktivet

Symbol	Betydelse
	Allmän varningsskylt
	Varning för elektricitet
	Varnar för möjligen explosiv atmosfär

2 Säkerhet

2.1 Allmänna säkerhetsföreskrifter

Relevanta driftssäkerhetsföreskrifter och regelverk avseende farliga ämnen resp. nationella motsvarigheter gäller för driften av systemet.

Systemets operatör måste:

- ▶ Säkerställ normal drift i enlighet med lagstiftningen
- ▶ Förbered en riskbedömning och identifiera och avgränsa farozoner.
- ▶ Ge säkerhetsinstruktioner till personalen
- ▶ säkra systemet mot obehörig användning.

Kontrollenhetens hölje får endast öppnas av en behörig elektriker! Det finns risk för elchock.

Funktionerna på Kontrollenheten är begränsade till:

- utbyte av batterier,
- Anslutning enligt bruksanvisningen och kopplingsschemat

Allt arbete utöver detta får uteslutande utföras av KESSEL kundtjänst eller en KESSEL SE + Co. KG servicepartner.

- Följ nationella säkerhetsföreskrifter när du arbetar med elkablar och anslutningar. Det finns risk för elstötar från spänningsförande delar.
- Systemet måste matas via en jordfelsbrytare (RCD) med en nominell jordfelsström på högst 30 mA.
- Säkerställ att elkomponenterna är lossade från strömförsörjningen under arbetet. Koppla bort systemet från strömförsörjningen.
- Under underhåll på systemet måste kontrollenheten säkras mot obehörig återstart.

① Detta kan göras, till exempel, genom att sätta en dekal med texten "Aktivera inte" på Huvudbrytaren (kan beställas med art.nr. 681344).

- Kontrollenheten har en skyddsströmkrets som skyddar systemets elkomponenter från skada i händelse av spänningstoppar.
- Vid behov måste lämpliga skyddsanordningar finnas på plats för att skydda mot blixtnedslag.

2.2 Personal - kvalifikation

Operatör: Ingen särskild kvalifikation krävs, men operatören måste vara bekant med och förstå bruksanvisningen.

Teknisk expert: Person som är anställd av det driftansvariga företaget eller en kontrakterad tredje part och som, på grundval av sin utbildning, kunskap och praktiska erfarenhet, kan utföra inspektioner på ett korrekt sätt och är bekant med och förstår driftsanvisningarna.

Kvalificerad elektriker VDE 0105: Arbetar i enlighet med nationella föreskrifter för elsäkerhet

Godkända aktiviteter	Person		
	Driftsföretag	Kompetent expert	Kvalificerad elektriker
Visuell kontroll, inspektion	✓	✓	—
Funktionskontroll, konfiguration av Kontrollenheten	—	✓	—
Arbete i elinstallation	—	—	✓

2.3 Avsedd användning

Kontrollenheten representerar kontrollen av en pumpstation eller en pumpstation för avloppsvatten. Flottör används som nivågivare. Om växlingsnivån har uppnått aktiveras "pump off". Om nivån har sjunkit i motsvarande grad avslutas bortpumpningen automatiskt.

Beroende på variant är kontrollenheten avsedd för en (Mono) eller två (Duo) pumpar.

**VARNING**

Själva kontrollenheten är INTE avsedd för installation i en EX-zon!

Kontrollenheten har motsvarande elektrisk utrustning för internt säkra elektriska kretsar.

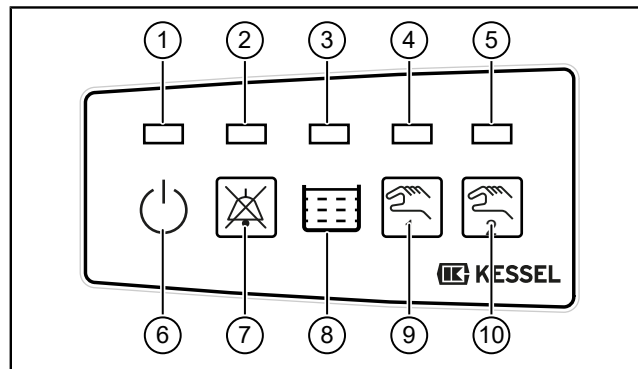
Garantin kan upphöra att gälla om du vidtar någon av följande åtgärder som inte uttryckligen och skriftligen har godkänts av tillverkaren:

- modifieringar eller fastsättningar
- Användning av icke-original-reservdelar
- Reparationer som inte utförts av ett specialiserat företag

3 Produktbeskrivning och tekniska data

3.1 Indikeringar, driftsknappar och deras funktioner

(1)	Driftsklart-LED (grön)
(2)	Larm-LED (röd)
(3)	LED behållare igångsättningsnivå nådd (orange)
(4)	LED avloppsvattenpump går (orange)
(5)	LED avloppsvattenpump går (orange, endast Duo)
(6)	Driftssymbol
(7)	Larmknapp för avstängning (kvittering)
(8)	Symbol för behållare
(9)	Avloppsvattenpump går (manuellt) knapp
(10)	Avloppsvattenpump går (manuellt) knapp, (endast Duo)



Variant	Mono	Duo
Max. ström (kW) vid brytarutgång (om $\cos \varphi = 1$)	1.8 kW	2x 1,8 kW
Nominellt strömområde	3 - 8 A	
Vikt	0.5 kg	0.5 kg
Mått (LxBxD)	140 x 150 x 75 mm	235 x 150 x 75 mm
Driftsspänning	230 V, 50 Hz	
Standby-ström	2.5 W	

Tab. 1: Rubrik

Variant	Mono	Duo
Batterispecifikation	1x 9V 6LR61	
Arbetstemperatur	0 - 40°C	
Relativ luftfuktighet [%] (icke-kondenserande)	Max. 90%	
Skyddsklassning	IP 54	
Skyddsklass	I	
Erforderligt säkringsskydd	C16 A 1-polig	C16 A 1-polig
Typ av jordfelsbrytare (RCD) som krävs	30 mA	
Anslutningstyp	Schuko jordad skyddskontakt	

Tab. 1: Rubrik

4 Montering

4.1 Installation av kontrollenheten



VARNING

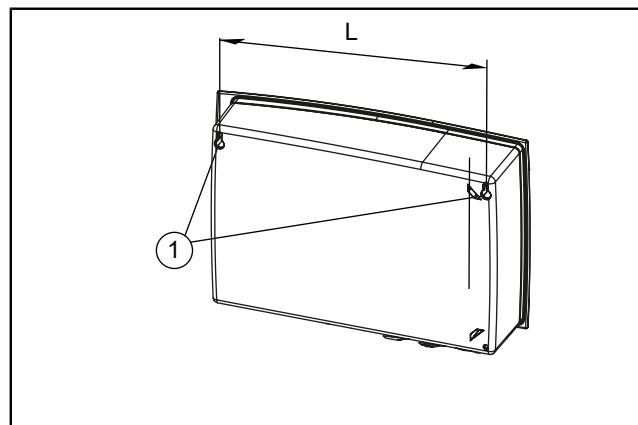
Strömförande delar

Fara för elchock



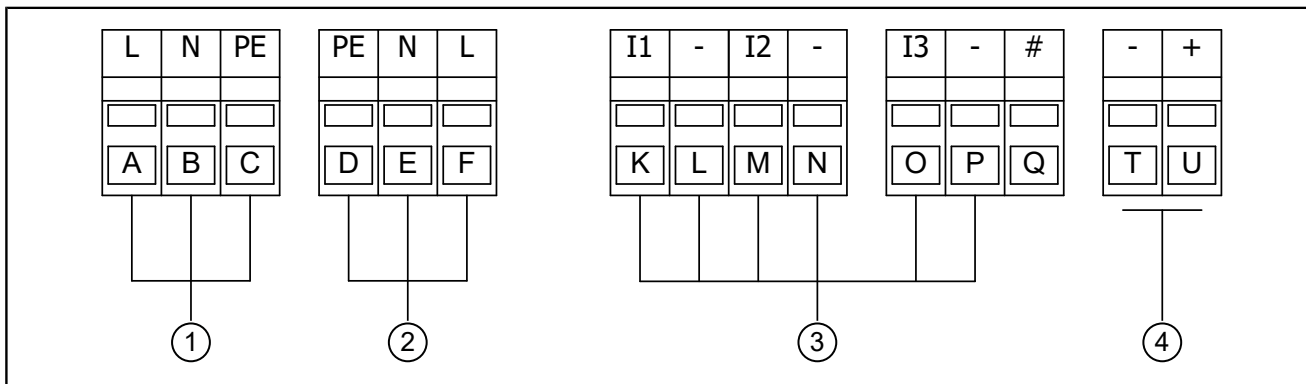
- ▶ Koppla bort systemet från strömförsörjningen.
- ▶ Säkerställ att elkomponenterna är lossade från strömförsörjningen under arbetet.
- ▶ Säkra elektrisk utrustning så att den inte kan slås på igen.

- ① Kontrollera väggens bärförmåga. Välj väggfästskruvar och rawlplugs utifrån väggs struktur.
- ① Kontrollenheten är endast avsedd för vertikal installation på innerväggar eller i ett kontrollskåp utomhus.
Den får inte utsättas för direkt solljus, och måste installeras i en torr, välventilerad och frostfri omgivning.
- ▶ Välj installationsposition med beaktande av följande:
 - Det finns lämplig strömförsörjning i direkt närhet till kontrollenheten.
 - Kontrollenheten måste sättas fast säkert och adekvat och så att den är åtkomlig.
- ▶ Borra hålen för fästena (1) till ett djup av minst 30 mm och sätt i pluggarna.
- ▶ Montera alla fästskruvar. När du gör det: se till att avståndet mellan skruvhuvudena och fästytan är ca 3 till 5 mm.
- ▶ Haka snabbt kontrollenheten på fästena (1) och tryck försiktigt nedåt.



(L)	Mono: mitten-mitten nyckelhål 124 mm Duo: mitten-mitten nyckelhål 208 mm
-----	---

4.2 Anslutningsschema för Mono 230 V



(1) Nätanslutning

(A)	Brun	(C)	Grön/gul
(B)	Blå		

(2) avloppsvattenpump

(D)	Grön/gul	(F)	Brun
(E)	Blå		

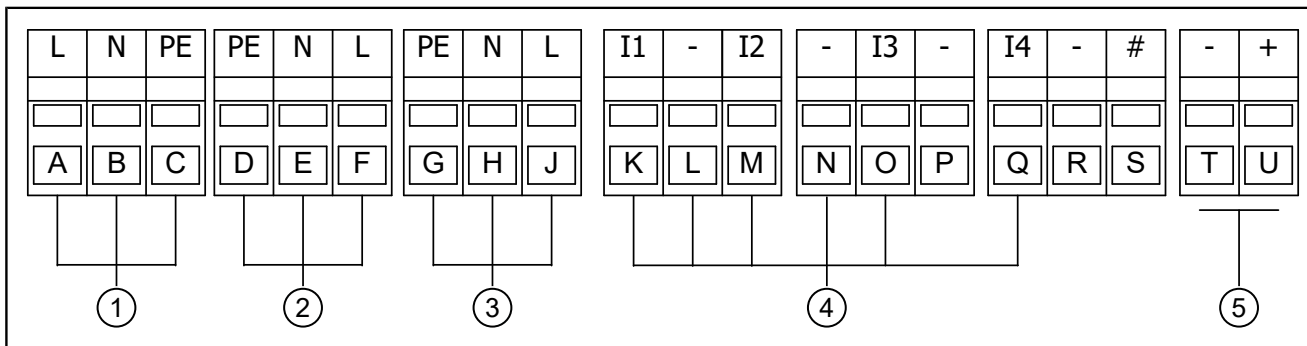
(3) flottör

(K)	Gul	(O)	Grå
(L)	Vit	(P)	Grön
(M)	Rosa	(Q)	Används ej
(N)	Brun		

(4) larm

((d)	Anslutning för extern fjärrsändare (art. nr. 20162) eller potentialfri kontakt (tillval för eftermontering: art. nr. 80074)
U)	

4.3 Anslutningsschema för Duo 230 V



(1) spänning

(A)	Brun	(C)	Grön/gul
(B)	Blå		

(2) avloppsvattenpump

(D)	Grön/gul	(F)	Brun
(E)	Blå		

(3) Avloppsvattenpump (Duo)

(G)	Grön/gul	(J)	Brun
(H)	Blå		

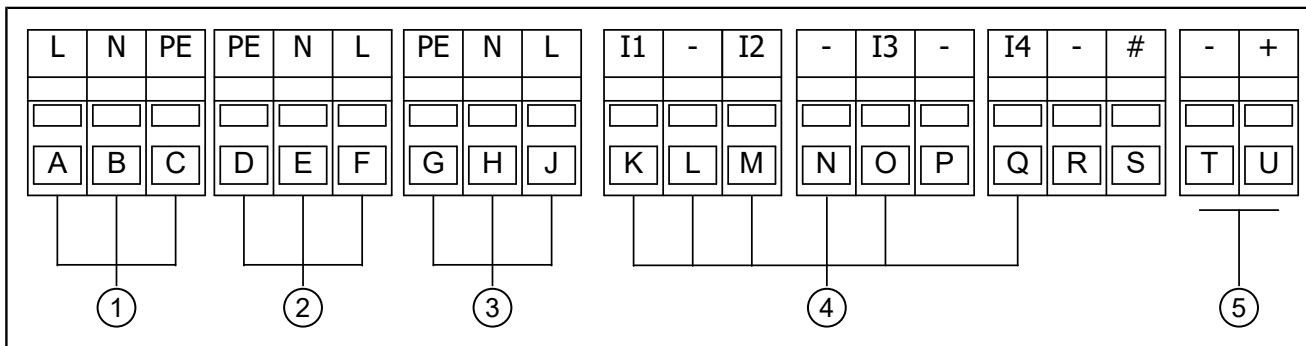
(5) larm

((d) U)	Anslutning för extern fjärrsändare/potentialfri kontakt (kan monteras i efterhand som tillval art.nr 80074)	
------------	---	--

(4) flottör

(K)	Gul	(P)	Används ej
(L)	Vit	(Q)	Grön
(M)	Rosa	(R)	Används ej
(N)	Brun	(S)	Används ej
(O)	Grå		

4.4 Kopplingsschema för Aqualift L Duo 230 V



(1) spänning

(A)	Brun	(C)	Grön/gul
(B)	Blå		

(2) avloppsvattenpump

(D)	Grön/gul	(F)	Brun
(E)	Blå		

(3) Avloppsvattenpump (Duo)

(G)	Grön/gul	(J)	Braun – Brown
(H)	Blau – Blå		

(5) larm

(T)	Anslutning för extern fjärrsändare (art.nr 20162) eller potentialfri kontakt (tillval för eftermontering: art.nr 80074)
(U)	

(4) flottör

(K)	Gul	(P)	Används ej
(L)	Vit	(Q)	Grå
(M)	Rose	(R)	Används ej
(N)	Brun	(S)	Används ej
(O)	Grön		

4.5 Elanslutning

**FARA**

Fara p.g.a. feldimensionerade anslutningskablar.

Systemet är avsett endast för drift med bipackade anslutningsrör (eller likvärdiga). Om du är tveksam: kontakta gärna tillverkaren/leverantören.

- Lägg anslutningskabeln på ett säkert sätt (t.ex. Kabelrör) från systemtanken till Kontrollenhet. Säkerställ att det finns tillräcklig kabellängd för underhåll av elkomponenterna.

- Montera beslag (längd 8 mm) på kabeländarna.

- Skruva loss och ta bort huslocket.

Mono: 1 skruv i mitten av huslocket

Duo: 4 skruvar i varje hörn av huslocket

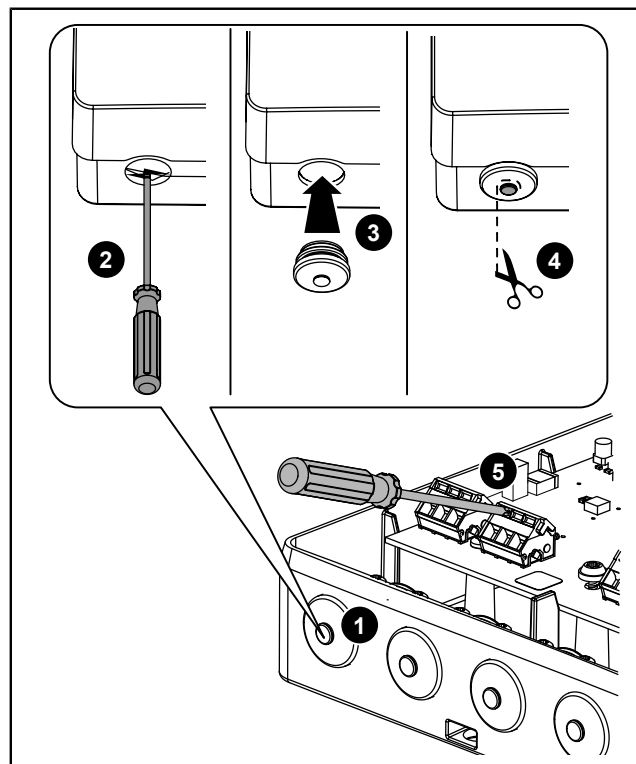
- Led in anslutningskabeln genom lämplig kabelförskruvning. Vid behov, öppna de förutbestämda brottpunkterna på erforderliga kabelförskruvningar. ❶



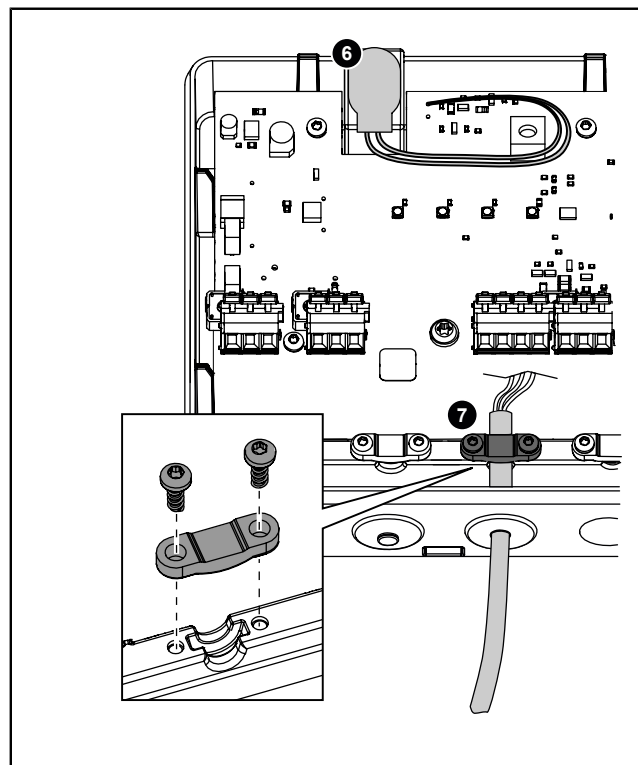
OBS

Observera IP54

- Bryt ut kabelförskruvningarna med lämpligt verktyg. ❷
- Tryck in gummikabelförskruvningarna i öppningarna. ❸
- Kapa nipplarna från de isatta kabelförskruvningarna. ❹
- Fäst anslutningskabeln till anslutningsplintarna enligt kopplingsschemat. Använd då en lämplig skruvmejsel för att hålla ned resp. kabelklämma mot fjädertrycket tills att kabeländan har satts i. ❺



- ▶ Lägga anslutningskabeln på ett säkert sätt (t.ex. Kabelrör) från systemtanken till Kontrollenhet. Säkerställ att det finns tillräcklig kabellängd för underhåll av elkomponenterna.
- ▶ Anslut batterikontakten på batteriet. **6**
- ▶ Dra batterikabeln så att LED-lamporna inte täcks över eller fångas in.
- ▶ Montera dragavlastning för alla anslutningskablar, åtdragningsmoment 0.5 Nm. **7**
- ▶ Montera Lock och dra åt, åtdragningsmoment 1,2 Nm.



4.6 Montera tillbehörsdelarna

Anslutningsplint "Larm" har förinställts för anslutning av ljudlarmsenheten. Om en potentialfri kontakt skall användas måste anslutningsplinten aktiveras (se avsn. "Potentialfri kontakt").

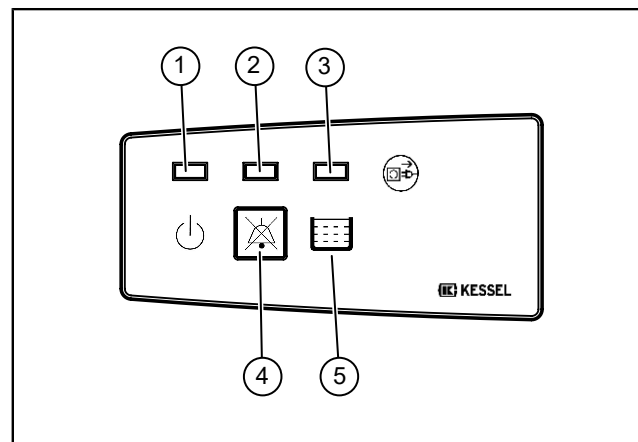
Förbered huset och kabelförskruvningen (se "*Elanslutning*", sida 14). Använd den utvändiga högra kabelförskruvningen.

Fjärrsändare

- Anslut fjärrsändaren (art.nr 20162) så som visas i kopplingsschemat.

Potentialfri kontakt

- 👁 En potentialfri kontakt kan anslutas till kontrollenheten som utökningssats, finns som tillbehör (art.nr 80074). Den kan sedan användas för att ansluta enheten till fastighetens styrsystem eller till andra tillbehör, t.ex. varningslampan (art.nr 97715).
- 📘 Om knapparna hålls intryckta i 10 sekunder återaktiverar enheten fjärrsändaren och den potentialfria kontakten växelvis.

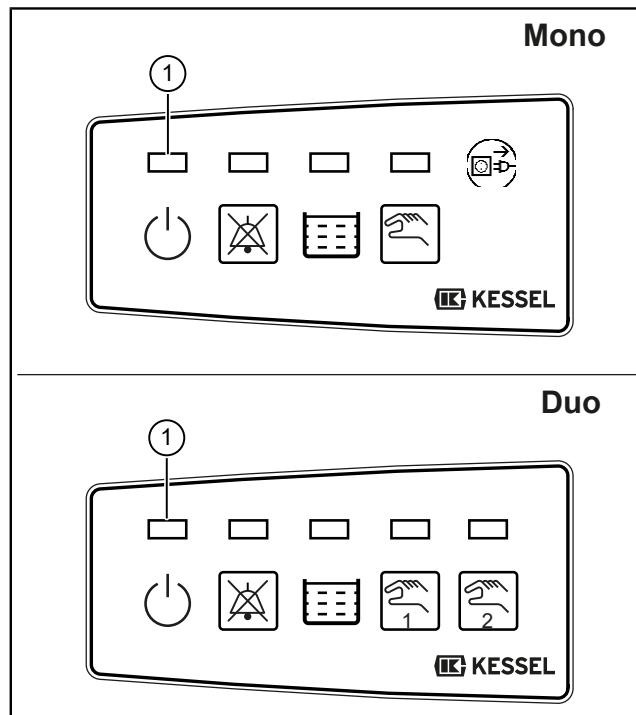


5 Drift

5.1 Automatisk drift

Systemet är i automatisk drift om inga fel detekteras och drifts-LED (1) lyser grönt.

Avloppsvattenpumpen slås på och av beroende på avloppsvattennivån.



5.2 Manuell drift

Manuell drift kan aktiveras med knappen (9) / (10). Avloppsvattenpumpen sätts inte längre igång automatiskt.

Om manuell drift slås på under pumpningsprocessen stängs avloppsvattenpumpen av.

Aktivera manuell drift

- Tryck på knappen (9) / (10), LED för manuell drift (4) / (5) blinkar orange.

Avloppsvattenpumpen kan kopplas in som följer när manuell drift är aktiverad:

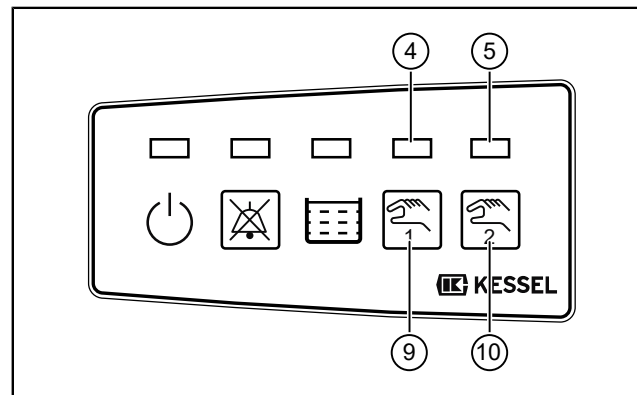
Kort igångsättning

- Tryck på knappen (9) / (10) 1x.
- ✓ Avloppsvattenpumpen sätts igång kortvarigt.

Lång igångsättning

- Tryck på knappen (9) / (10) och håll kvar så länge som avloppsvattenpumpen skall vara igång.
- ✓ Avloppsvattenpumpen sätts igång.

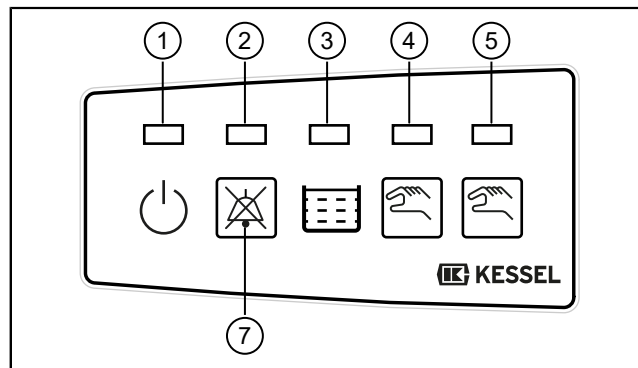
① Om den manuella driften inte används under > 5 min aktiverar kontrollenheten den automatiska driften.



5.3 Översikt LED-indikeringar - information

Blinkmönster LED 1-5*

-  Blinkande (1 s på / 1 s av)
-  Tänds/inkopplat
-  Avstängt
-  Blinkar snabbt (0,25 s på / 0,25 s av)
- 5* Endast för Aqualift L DUO



Driftslägen

 grön (1)	 röd (2)	 orange (3)	 orange (4) / (5*)	Akustisk signal (intervall)	PFK ¹	Beskrivning	Åtgärd
				-	-	Avstängt, ingen batteriövervakning ²	Återställ nätspänningen
				-	-	Driftsklart	-

 grön (1)	 röd (2)	 orange (3)	 orange (4) / (5*)	Akustisk signal (intervall)	PFK ¹	Beskrivning	Åtgärd
				-	-	Behållaren full, pumpas ur inom kort	Ingen åtgärd krävs, avloppsvattenpumpen kan stängas med knappen (8) (se "Manuell drift", sida 19)
				-	-	Pumpar behållaren till tom	

¹ Potentialfri kontakt aktiverad (art.nr 80074 måste ha aktiverats och anslutits dessförinnan)

² Batteriövervakningen är aktiv endast om ett batteri har anslutits vid tiden för driftsättning.

5* Endast för Aqualift L DUO

Larmstatus/fel

 grön (1)	 röd (2)	 orange (3)	 orange (4)/ (5*)	Akustisk signal (intervall)	PFK ¹	Beskrivning	Åtgärd
				✓	Ja	Batterifel ²	Byt batteri
				✓	Ja	Strömavbrott, ingen nätspänning, systemet fungerar inte	Återetablera nätspänningen, kvittera larmet

 grön (1)	 röd (2)	 orange (3)	 orange (4)/ (5*)	Akustisk signal (intervall)	PFK ¹	Beskrivning	Åtgärd
				✓	Ja	Nivåfel, ologisk sekvens av nivåer upptäckt	Bekräfta larmet, kontrollera inloppet och Backventilen, nivåfel – kontrollera flottörbrytaren
				✓	Ja	Max. antal körningar, max. körtid (Mono), avloppspumpen slås på för ofta/för länge	
				✓	Ja	Larmnivå överskriden	
				-	-	Totalt antal körningar har överskridits	Bekräfta larmet, byt ut Kontrollenheten
				✓	Ja	Sondfel	Koppla bort batteriet; kontrollera att Kabeln är korrekt ansluten och att det finns ledningsförmåga; kontrollera att mätspetsen fungerar och byt ut den vid behov

¹ Potentialfri kontakt är aktiverad (art.nr 80074 måste ha aktiverats och anslutits i förväg).

² Batteriövervakningen är aktiv endast om ett batteri har anslutits vid tiden för driftsättning.

5* Endast för Aqualift L DUO

Kvittera larm

Om ett tillstånd uppkommer som utlöser ett larm, indikeras det genom att larm-LED (2) tänds och, om tillämpligt, en av de övriga LED-lamporna. När orsaken till larmet har åtgärdats kan man kvittera larmet genom att trycka på knappen (7).

Avstängning av larmsignalen

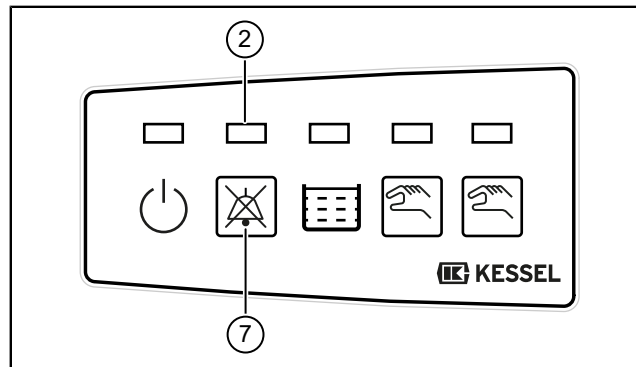
- Tryck på knappen (7) 1x

Kvittera larm

- Tryck på och håll kvar knappen (7) > 3 sekunder.
- ✓ Larvindikeringen försvinner, larmet är kvitterat.

5.4 Avstängning av systemet

- Dra ut kontrollenhetens nätkontakt.
 - Vänta några sekunder tills strömavbrottslarmet aktiveras (kort, repetitiv ljudsignal och larm-LED (2) blinkar).
 - Tryck på knappen "Alarm" (7) och håll den intryckt tills larm-LED:en (2) slutar blinka.
 - ✓ 4 korta akustiska signaler hörs. Kontrollenheten är avstängd.
- ① Om kontrollenheten stängs av/deaktiveras batterianslutningen. Batteriet kan förbli anslutet eftersom det inte laddas ur. Nätspänning krävs för initialisering eftersom detta återaktiverar batterianslutningen.



6 Tömning



OBS

Produkter med denna märkning på produkten, förpackningen eller medföljande dokument får inte kasseras tillsammans med hushållsavfall.

- ▶ Lämna produkten och dess komponenter till en certifierad insamlingsplats där den kommer att återvinnas och återanvändas.
- ▶ Innan tömning ska du ta ut eventuella batterier och uppladdningsbara batterier och kasta dem separat.
- ▶ Följ lokala bestämmelser.
- ▶ Kontakta din lokala myndighet, närmaste avfallsstation eller återförsäljaren där du köpte produkten för information om hur du kasserar den på rätt sätt.

EU-försäkran om överensstämmelse

EU Konformitätserklaring / EU Declaration of Conformity



Dokumentnummer / doc. number	009-585-04
Herstellers / manufacturer	KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting
Produktbezeichnung / product name	KESSEL Schaltgerät Connect 230 V Mono / Duo
Kennzeichen zur Identifikation / identification code	KESSEL Control unit Connect 230 V Mono / Duo gemäß Kennzeichnung according to the relevant marking

Berücksichtigte Richtlinien / directive/s considered:

2014/30/EU	Elektromagnetische Verträglichkeit / (EMV) Directive on electromagnetic compatibility (EMC)
2014/35/EU	Niederspannungsrichtlinie / Low voltage directive (LVD)
2011/65/EU	Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten / Directive on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Zugrunde gelegte Normen / Relevant standards:

EN IEC 61000-6-2: 2019	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV) - Teil 6-2: Störfestigkeit für Industriebereiche / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
EN IEC 61000-6-3: 2021	Elektromagnetische Verträglichkeit (EMV)- Teil 6-3: Störaussendung für Wohnbereiche / Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-3: Emission standard for equipment in residential environments
EN 60204-1: 2018	Sicherheit von Maschinen - Elektrische Ausrüstung von Maschinen- Teil 1: Allgemeine Anforderungen / Safety of machinery - Electrical equipment of machines - part 1 - General requirements
EN IEC 63000: 2018	Technische Dokumentation zur Beurteilung von Elektro- und Elektronikgeräten hinsichtlich der Beschränkung gefährlicher Stoffe / Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

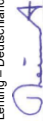
Wir als Hersteller erklären in alleiniger Verantwortung die Übereinstimmung der oben genannten Produkte mit den angeführten Harmonisierungsvorschriften der EU. Die aufgeführten einschlägigen harmonisierten Normen der EU wurden für die Konformität zugrunde gelegt. / As manufacturer we declare under the sole responsibility that the above listed products are in conformity with the relevant harmonisation legislation of the European Community as listed. The listed relevant harmonised standards are used to declare the conformity.

Herr Priller Roland ist bevollmächtigt, dieses Dokument zu repräsentieren in der /

Mister Priller Roland is authorized to represent this technical file within

KESSEL SE + Co. KG, Bahnhofstraße 31, D-85101 Lenting, +49 84 56 270, roland.priller@kessel.de

Unterzeichnet für und im Namen der KESSEL SE + Co. KG/ Signed and on behalf of KESSEL SE + Co. KG
 Lenting – Deutschland / Germany, 2024-04-30



Edgar Thiemt
 Vorstand Technik / Managing Board



I.V. Roland Priller
 Dokumentenverantwortlicher / Responsible for Doc.



Registrera din produkt online för att få snabbare hjälp.

<https://www.kessel.de/service/produktregistrierung>

KESSEL SE + Co. KG Bahnhofstrasse 31 85101 Lenting Tyskland

